

## REMERCIEMENTS

*Les termes de la sécurité : un lexique pour la maîtrise des armements, le désarmement et l'instauration de la confiance* vise à préciser les termes propres au désarmement et à la maîtrise des armements qui se sont imposés depuis plusieurs décennies. Face à l'abondance des textes publiés sur la question, un novice peut très vite être submergé et ne pas savoir par où commencer. Nous espérons que cet ouvrage sera un manuel de référence pour les spécialistes comme pour les moins expérimentés.

Ce lexique doit paraître aussi dans d'autres langues – à chaque fois avec la version anglaise – pour permettre à un large public d'avoir accès au langage et à la culture de la maîtrise des armements et du désarmement.

Plusieurs personnes ont contribué à cet ouvrage. Nous tenons à remercier, en premier lieu, Michael Yaffe, du Département d'État américain, pour son rôle dans la genèse de ce projet. Il a su réunir les fonds nécessaires pour concrétiser le projet et a guidé le lexique durant tout le processus entre l'Institut et l'extérieur, y compris en nous inspirant son titre. Nous tenons à remercier ici le Gouvernement des États-Unis d'Amérique pour le financement généreux apporté à ce projet.

Nos remerciements vont également à l'Ambassadeur James Leonard qui nous a encouragé tout au long de l'élaboration et de la réalisation de ce projet et qui a rédigé la préface.

Notre immense gratitude aux auteurs, Steve Tulliu et Thomas Schmalberger. Thomas, assisté de Natalie Mouyal, avait commencé ce livre en travaillant sur la structure et le contenu pendant plusieurs mois en 1998. Steve a pris la suite en 1999, pour une période de deux ans, et, aidé de Nina Baier, a défini la structure, ajoutant contexte et définitions aux nombreux termes retenus. Après cela, Steve a envoyé le texte à différents experts et révisé le contenu suite à leurs commentaires. Le Groupe de la correction d'épreuves du Palais des Nations a fait un excellent travail et Anita Blétry s'est chargée de la mise en page, de la vérification minutieuse des renvois (avec l'aide d'Eva Ratihandayani) et a mené à bonne fin cette publication. Nos remerciements également à toutes les personnes qui ont travaillé sur ce projet à l'UNIDIR et plus particulièrement à Lara Bernini et à Kerstin Vignard qui ont participé à l'élaboration de ce concept avant que ne commence la phase de recherche. Nous voudrions également remercier

Valérie Compagnion pour la traduction en français de ce lexique. Quasiment tous les membres du personnel de l'Institut ont été, à un moment ou à un autre, impliqués dans ce projet. Nos remerciements particuliers à Isabelle Roger pour les tâches administratives et à Jackie Seck pour sa gestion du projet.

Nos plus sincères remerciements à notre comité de révision qui comprenait le général (c.r.) Ahmed Fakhr, Richard Guthrie et Emily Landau. Ils ont procédé à une lecture minutieuse du lexique et fait des commentaires et des critiques détaillés très utiles. Nos remerciements vont également à toute une série de réviseurs non officiels. Si un grand nombre d'entre eux souhaitent ne pas être nommés, nous nous devons de citer Trevor Findlay, Milton Leitonberg, James Leonard, Julian Perry Robinson et Jean-Pascal Zanders pour le regard expert qu'ils ont porté sur certains chapitres et les remerciements pour leurs précieux commentaires. Aucun de nos réviseurs n'est responsable du produit final. Toute erreur qui pourrait figurer dans cet ouvrage relève uniquement de la responsabilité de l'UNIDIR.

Nous avons naturellement dû faire des choix éditoriaux délicats. La décision de retenir ou exclure certains termes, ainsi que les choix concernant les définitions et la présentation d'une entrée dans tel ou tel chapitre ne sont pas toujours évidents. Certains ne seront pas d'accord avec nos définitions et d'autres regretteront l'absence d'un terme clef ou estimeront que telle expression ne figure pas au bon endroit. Nous encourageons les lecteurs à nous faire part de leurs commentaires pour que nous puissions en tenir compte dans de prochaines éditions.

Nous espérons que ce lexique sera utile pour les chercheurs et les professionnels, et s'il permet, par le biais de l'action que ceux-ci accompliront, de faire progresser la cause de la sécurité et du désarmement, nos vœux seront comblés.

Patricia Lewis  
Directeur

Christophe Carle  
Directeur adjoint

UNIDIR  
Genève, 2001